



**Brussels, 5 August 2014**

**12355/14**

**JUR 448  
PESC 831  
COEST 288  
FIN 529**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Decision 2014/512/CFSP of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine (OJ L 229, 31.7.2014, p. 13)

---

LANGUAGES concerned: **DA, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 2 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:**

**e-mail: giur@rpue.esteri.it**

**BERIGTIGELSE**

til

Rådets afgørelse 2014/512/FUSP af 31. juli 2014 om restriktive foranstaltninger på baggrund af Ruslands handlinger, der destabiliserer situationen i Ukraine  
(EUT L 229 af 31.7.2014, s. 13)

Side 14, artikel 2, stk. 3

I stedet for:

"3. Import, køb eller transport af våben og alle typer dertil knyttet materiel, herunder våben og ammunition, militærkøretøjer og -udstyr, paramilitært udstyr samt reservedele hertil fra Rusland, foretaget af statsborgere i medlemsstaterne eller fra medlemsstaternes områder eller ved anvendelse af skibe eller luftfartøjer, der fører deres flag, forbydes."

læses:

"3. Import, køb eller transport af våben og alle typer dertil knyttet materiel, herunder våben og ammunition, militærkøretøjer og -udstyr, paramilitært udstyr samt reservedele hertil fra Rusland, foretaget af statsborgere i medlemsstaterne eller ved anvendelse af skibe eller luftfartøjer, der fører deres flag, forbydes."

---

**OIKAISU**

neuvoston päätökseen 2014/512/YUTP, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2014, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta

(EUVL L 229, 31.7.2014, s. 13)

Sivu 14, johdanto-osan 11 kappale, ensimmäinen virke

Oikaistaan

"(11) Lisäksi olisi kiellettävä sotilaskäyttöön tai sotilaalliseen loppukäyttöön tarkoitettujen kaksikäyttötuotteiden myynti, toimitus, siirto ja vienti Venäjälle."

seuraavasti:

"(11) Lisäksi olisi kiellettävä sotilaskäyttöön tai sotilaallisille loppukäyttäjille tarkoitettujen kaksikäyttötuotteiden myynti, toimitus, siirto ja vienti Venäjälle."

Sivu 14, 2 artiklan 3 kohta

Oikaistaan

"3. Kielletään aseiden ja kaikenlaisten niihin liittyvien tarvikkeiden, myös ampuma-aseiden ja -tarvikkeiden, sotilasajoneuvojen ja -laitteiden ja puolisolitaallisten tarvikkeiden sekä niiden varaosien vienti, hankinta tai kuljetus Venäjälle jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta taikka jäsenvaltioiden lippua käyttäviä aluksia tai ilma-aluksia käyttäen."

seuraavasti:

"3. Kielletään aseiden ja kaikenlaisten niihin liittyvien tarvikkeiden, myös ampuma-aseiden ja -tarvikkeiden, sotilasajoneuvojen ja -laitteiden ja puolisolitaallisten tarvikkeiden sekä niiden varaosien tuonti, hankinta tai kuljetus Venäjältä jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta taikka jäsenvaltioiden lippua käyttäviä aluksia tai ilma-aluksia käyttäen."

Sivu 15, 4 artiklan 2 kohdan b alakohta

Oikaistaan

"b) edellä 1 kohdassa tarkoitettujen teknologioiden rahoittaminen tai rahoitusapu niiden myyntiä, toimitusta, siirtoa ja vientiä varten tai tekninen apu tai koulutus,"

seuraavasti:

"b) edellä 1 kohdassa tarkoitettujen teknologioiden rahoittaminen tai rahoitusapu niiden myyntiä, toimitusta, siirtoa ja vientiä taikka niihin liittyvää teknistä apua tai koulutusta varten,"

Sivu 16, 8 artikla

Oikaistaan

"Kielletään tietoinen ja tarkoituksellinen osallistuminen toimintaan, jonka tavoitteena tai seurauksena on 1 ja 4 artiklassa säädettyjen kieltojen kiertäminen, ..."

seuraavasti:

"Kielletään tietoinen ja tarkoituksellinen osallistuminen toimintaan, jonka tavoitteena tai seurauksena on 1–4 artiklassa säädettyjen kieltojen kiertäminen, ..."

**RÄTTELSE**

till rådets beslut 2014/512/Gusp av den 31 juli 2014 om restriktiva åtgärder med hänsyn till Rysslands åtgärder som destabiliserar situationen i Ukraina

(EUT L 229, 31.7.2014, s. 13)

1. Sidan 14, skäl 12

I stället för:

"(12) Försäljning, leverans, överföring eller export av vissa känsliga varor och tekniker bör förbjudas när de är avsedda för oljeprospektering och oljeutvinning på djupt vatten, oljeprospektering och oljeutvinning i Arktis eller skifferoljeprojekt."

ska det stå:

"(12) Försäljning, leverans, överföring eller export av vissa känsliga varor och tekniker bör förbjudas när de är avsedda för oljeprospektering, inklusive provborrning, och oljeproduktion på djupt vatten, oljeprospektering, inklusive provborrning, och oljeproduktion i Arktis eller skifferoljeprojekt."

2. Sidan 14, artikel 2.3

I stället för:

"3. Import, förvärv eller transport av vapen och vapenrelaterad materiel av alla slag, inbegripet skjutvapen och ammunition, militärfordon och militär utrustning, paramilitär utrustning och reservdelar till dessa, till Ryssland av medlemsstaternas medborgare eller med användning av fartyg eller flygplan som för deras flagg ska förbjudas."

ska det stå:

"3. Import, förvärv eller transport av vapen och vapenrelaterad materiel av alla slag, inbegripet skjutvapen och ammunition, militärfordon och militär utrustning, paramilitär utrustning och reservdelar till dessa, från Ryssland av medlemsstaternas medborgare eller med användning av fartyg eller flygplan som för deras flagg ska förbjudas."

3. Sidan 15, artikel 4.1

I stället för:

"1. Direkt eller indirekt försäljning, leverans, överföring eller export av vissa tekniker lämpad för oljeprospektering och oljeutvinning på djupt vatten, oljeprospektering och oljeutvinning i Arktis eller skifferoljeprojekt i Ryssland, av medborgare i medlemsstaterna, eller från medlemsstaternas territorier, eller med användning av fartyg eller luftfartyg som står under medlemsstaternas jurisdiktion, ska vara föremål för förhandgodkännande från den behöriga myndigheten i den exporterande medlemsstaten."

ska det stå:

"1. Direkt eller indirekt försäljning, leverans, överföring eller export av vissa tekniker lämpad för oljeprospektering, inklusive provborring, och oljeproduktion på djupt vatten, oljeprospektering, inklusive provborring, och oljeproduktion i Arktis eller skifferoljeprojekt i Ryssland, av medborgare i medlemsstaterna, eller från medlemsstaternas territorier, eller med användning av fartyg eller luftfartyg som står under medlemsstaternas jurisdiktion, ska vara föremål för förhandgodkännande från den behöriga myndigheten i den exporterande medlemsstaten."

4. Sidan 15, artikel 4.3

I stället för:

"3. Medlemsstaternas behöriga myndigheter får inte bevilja godkännande för försäljning, leverans, överföring, eller export av de tekniker eller tillhandahållandet av tjänster som avses i punkterna 1 och 2 om de fastställer att den berörda försäljningen, leveransen, överföringen eller exporten eller tillhandahållandet av den berörda tjänsten avser oljeprospektering och oljeutvinning på djupt vatten, oljeprospektering och oljeutvinning i Arktis eller skifferoljeprojekt i Ryssland."

ska det stå:

"3. Medlemsstaternas behöriga myndigheter får inte bevilja godkännande för försäljning, leverans, överföring, eller export av de tekniker eller tillhandahållandet av tjänster som avses i punkterna 1 och 2 om de fastställer att den berörda försäljningen, leveransen, överföringen eller exporten eller tillhandahållandet av den berörda tjänsten avser oljeprospektering, inklusive provborrning, och oljeproduktion på djupt vatten, oljeprospektering, inklusive provborrning, och oljeproduktion i Arktis eller skifferoljeprojekt i Ryssland."